

**Gebrauchs-
anleitung**

**Operating
Instructions**

**Mode
d'emploi**



Signoscope T2

F

Avec l'achat du SAFE Signoscope T2 vous avez fait une bonne acquisition. Maintenant vous pouvez rechercher les filigranes sans produits chimiques, sans danger pour vos timbres.

Avec ce Signoscope vous voyez les filigranes contrastés et bien piqués, mais également les filigranes que l'on ne pouvait déceler avec les anciens moyens.

Avant de commencer vos travaux de recherche, vous devez lire les notes suivantes avec attention. Votre Signoscope vous procurera encore plus de joie.

Si c'est la première fois que vous étudiez les filigranes, laissez vous d'abord conseiller dans un magasin spécialisé. La consultation des catalogues et de la littérature spécialisée est également très importante.

Conseils d'utilisation du Signoscope T2

1 Ne pas examiner ensemble les timbres neufs et oblitérés. La différence de texture du papier peut nuire au résultat.

2 Les timbres oblitérés doivent être décollés. Il est préférable qu'il n'y ait pas de reste de gomme, de charnière ou de papier sur le dos du timbre.

3 Le timbre doit être absolument sec avant d'être placé dans l'appareil.

4 Pour les timbres neufs avec charnière, il est recommandé de placer le timbre de façon à ce que la charnière soit en dehors de l'espace de projection.

5 Les filigranes apparaissent toujours en sombre. (Dans presque tous les catalogues philatéliques, il sont représentés en blanc, c'est à dire «en négatif».)

6 L'emplacement du filigrane sur le timbre ne correspond pas nécessairement à celui imprimé sur le catalogue. Il est parfois déplacé ou seulement visible sur une partie de son dessin.

7 Dans le cas de timbre avec un filigrane très faible, ou pour ceux dont la gomme est très épaisse, il est conseillé de les placer entre deux plaquettes en matière plastique, côté mat de chaque plaquette contre le timbre. Quelques plaquettes sont livrées avec chaque appareil.

8 Prendre soin de la partie tiroir du Signoscope (verre de projection et plaque métal): notamment bien la protéger de la poussière et des traces de manipulation (nettoyer comme des verres de lunettes).

D

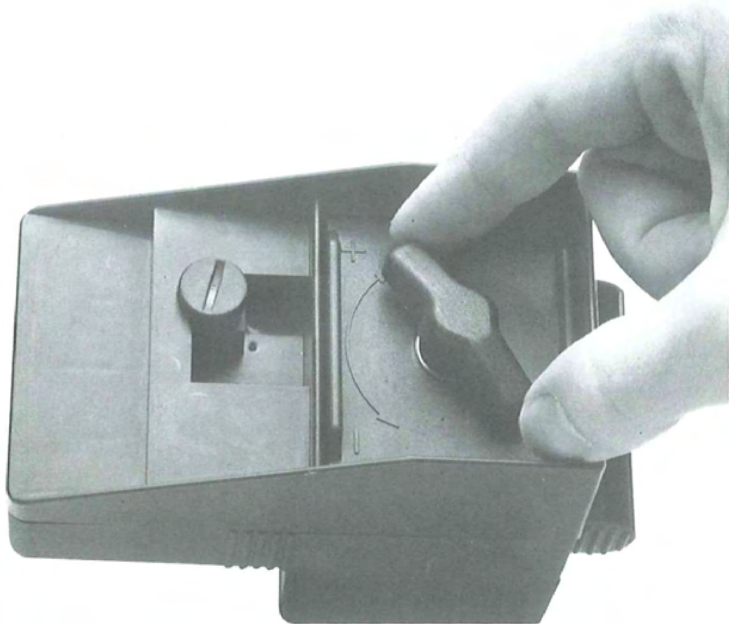
Knebelschraube unten lösen (-),
aber nicht über den Drehwiderstand hinausdrehen !

GB

Loosen wing nut by turning towards (-) position (approx. 2 turns).
Do not remove wing nut.

F

Débloquer le tiroir en tournant légèrement la vis papillon vers le bas
(signe -). Ne pas dévisser à fond.



D

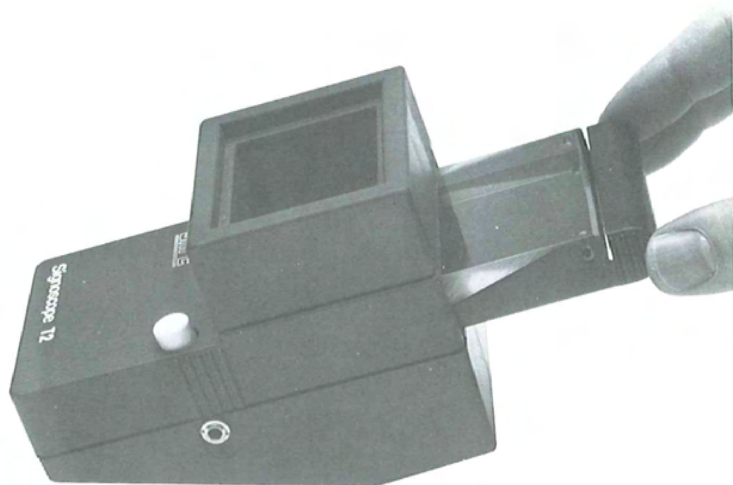
2)
Schubteil zur Aufnahme der Briefmarke herausziehen.

GB

Pull out sliding tray.

F

Retirer la partie tiroir pour introduire les timbres.



D

3)

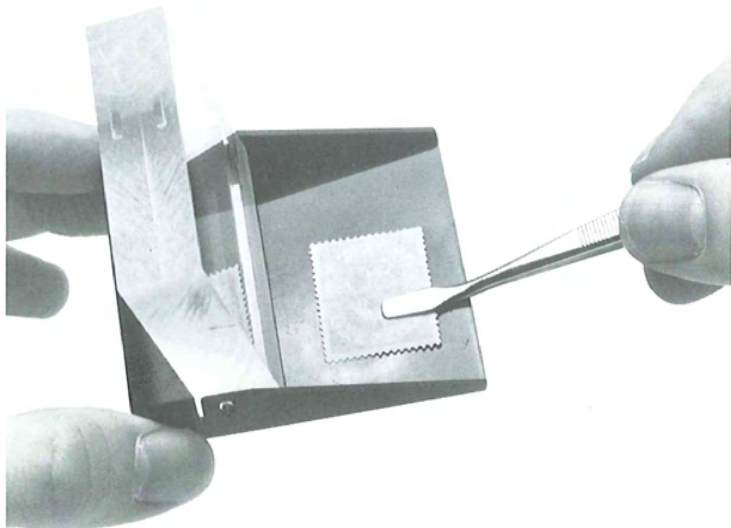
Projektionsglas anheben und Marke einlegen. Beim Untersuchen von Wasserzeichen Marke mit der Bildseite nach unten in das Zentrum des Schubteils legen. Bei anderen Prüfungen kann es natürlich erforderlich sein, die Marke mit der Bildseite nach oben einzulegen.

GB

Lift the projection glass and put stamp face down in center of tray for checking watermarks, possibly face up for other examinations.

F

Soulever le verre de projection pour placer le timbre entre la plaque métal et le verre de projection. Pour l'examen des filigranes mettre la face du timbre au centre sur la plaque métal, côté imprimé contre la plaque, gomme visible. Pour d'autres types d'expertise vous pouvez à votre convenance placer le timbre recto ou verso.



D

4)

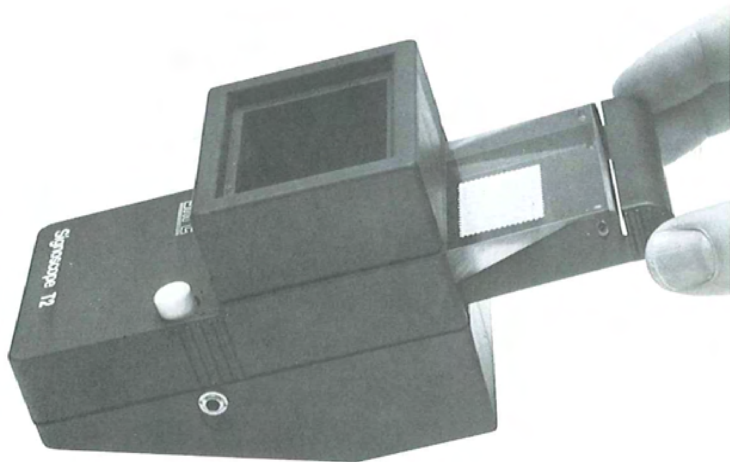
Schubteil in das Gerät bis zum Anschlag einschieben.

GB

Push sliding tray all the way back into the unit.

F

Remettre la partie tiroir dans l'appareil.



(D)

5)

Knebschraube wieder festziehen (+). Durch Drücken auf den weißen Schaltknopf auf der Oberseite wird die Lichtquelle eingeschaltet. Bei Wasserzeichen-Untersuchungen tritt dann das Wasserzeichen (falls eines vorhanden) hervor.

Bei einer Marke mit sehr schwachem Wasserzeichen oder bei einer Marke mit einer dicken Gummierung empfiehlt es sich, die Marke zwischen zwei Folienplättchen zu legen und zwar so, daß die mattierte Seite der Folie auf die Marke zu liegen kommt.

(Einige Folienplättchen sind jedem Gerät beigelegt; die weißen Schutz-Papierchen nicht benützen).

(GB)

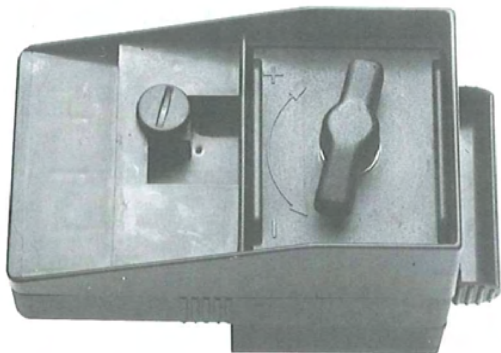
Tighten wing nut by turning towards (+) position. Push the white button to engage light source and hold. Watermark is now visible (unless there is none).

When checking stamps with a light watermark or one that is heavily gummed, we recommend placing that stamp between two vinyl spacers with the dull sides of the vinyl touching the stamp. (A sufficient number of spacers is supplied with each unit).

(F)

Revisser la vis papillon (vers le signe +). Appuyer sur le bouton blanc pour brancher la lumière. Les filigranes apparaissent (s'il y en a naturellement).

Dans le cas de timbre avec un filigrane très faible, ou pour ceux dont la gomme est très épaisse, il es conseillé de les placer entre deux plaquettes en matière plastique, côté mat de chaque plaquette contre le timbre. Quelques plaquettes sont livrées avec chaque appareil.



(D)

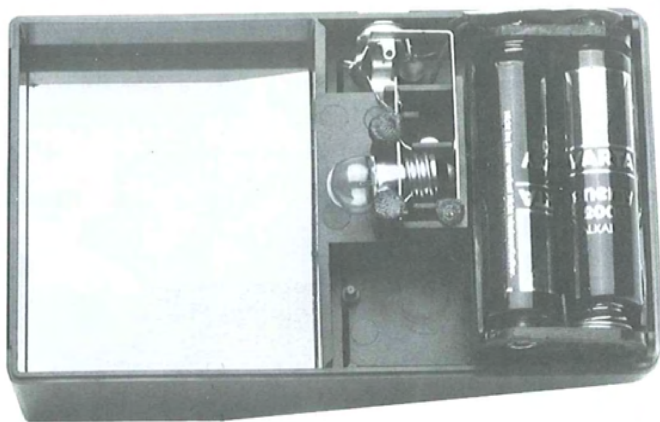
Bei Batteriebetrieb Gerät mit 2 Mignonzellen 1,5 V bestücken. Dazu die Rändelschraube an der Unterseite lösen und die Gerätehälften abheben (auf angegebene Polung achten). Bei Batteriebetrieb ist eine einwandfreie Funktion des Gerätes nur bei voller Leistung der Batterien gewährleistet.

(GB)

To operate the unit with batteries, you will need 2 «AA» (1.5 volt) batteries. Loosen screw and remove underside of unit. Insert batteries, paying close attention to polarity! Best performance only with fully charged batteries.

(F)

Pour l'alimentation par piles, dévisser la vis moletée et enlever le fond du boîtier. Utiliser des piles de 1,5 V (Attention aux pôles + et -). L'appareil ne fonctionne correctement qu'avec des piles en pleine charge.



Unterteil von innen

Inside view from underneath the unit

Vue intérieure du dessous de l'appareil

D

Bei Netzbetrieb Klinkenstecker des Adapterkabels bis zum Anschlag in die Buchse am Gerät stecken und den Adapter in die Netzsteckdose.

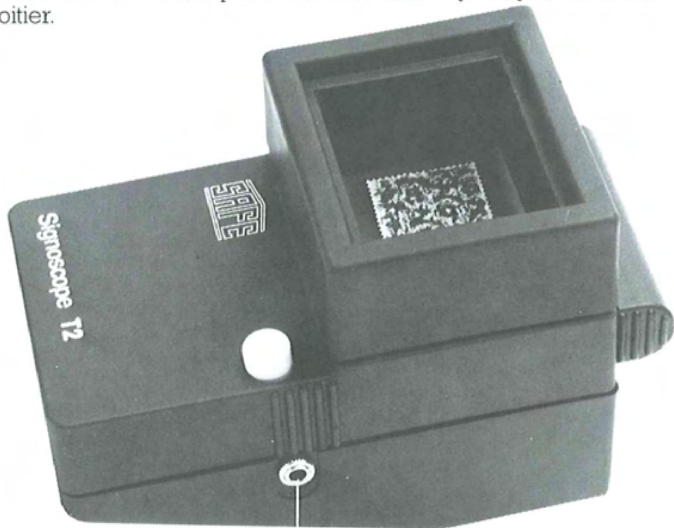
Die Umschaltung zwischen Netz- und Batteriebetrieb erfolgt automatisch beim Einstecken bzw. Entnehmen des Klinkensteckers am Gerät.

GB

If AC Adapter is used (supplied as an option), place small DC power plug into the 3 V socket inlet of the Signoscope (making sure plug is properly engaged) and insert adapter plug into any household outlet. The batteries will automatically be disengaged.

F

Pour l'utilisation sur secteur, brancher l'adaptateur dans une prise de courant normale et placer la fiche dans la prise prévue sur le boîtier.



- Klinkenbuchse
- 3 V socket inlet
- Prise pour l'adaptateur

Ⓓ

Lassen Sie beim Betrachten des Wasserzeichens möglichst wenig Fremdlicht in den Blickschacht einfallen.

Der Schacht kann abgenommen und gewendet werden, um den Fremdlichteinfall zu reduzieren.

ⒼⒸ

When checking for watermarks keep any additional lightsource from penetrating the viewing area, if possible.

Lifting and reversing the cover of the viewing area will also reduce outside light source penetration.

Ⓕ

Pour l'examen des filigranes, éviter au maximum que la lumière incidente ne pénètre dans le boîtier.

Le couvercle du boîtier peut être éventuellement retiré et inversé pour fournir une «chambre noire».

